

General Takaful Contract	عقد التكافل العام
Public Liability Takaful Contract	عقد تكافل المسؤولية المدنية

MEDGULF TAKAFUL B.S.C (closed)	ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفل)
---------------------------------------	----------------------------------

Company Address	عنوان الشركة
Bait Al Tijjar	بيت التجار
14 Floor, Building 519	الطابق الرابع عشر، مبنى 519
Road 1010, Block 410	طريق 1010، مجمع 410
Sanabis	سنابيس
Postal Address	عنوان البريد
P.O. Box 31397, Manama	ص.ب. 31397، المنامة
Kingdom of Bahrain	مملكة البحرين
Tel: +973 17218881	هاتف: +973 17218881
Fax: +973 17215444	فاكس: +973 17215444

Table of Contents	جدول المحتويات
Article 1 - Preamble	المادة الأولى – المقدمة
Article 2 - General Takaful Provisions	المادة الثانية – أحكام التكافل العامة
Article 3 - Takaful Sum	المادة الثالثة - التغطية التكافلية
Article 4 – Definitions	المادة الرابعة – التعاريف
Article 5 – Scope of Cover	المادة الخامسة – نطاق التغطية
Article 6 – General Exclusions	المادة السادسة – الإستثناءات العامة
Article 7 – Terms and Conditions	المادة السابعة – الشروط والأحكام
Article 8 - Claims Administration	المادة الثامنة - إدارة المطالبات
Article 9 - Participants Risk Fund Management	المادة التاسعة - إدارة صندوق مخاطر المشتركين
Article 10 - Participants Risk Fund Surplus	المادة العاشرة - الفائض من صندوق مخاطر المشتركين
Article 11 - Jurisdiction and Limitation of Action	المادة الحادية عشرة - الإختصاص وحدود المسؤولية
Article 12 - Other Conditions	المادة الثانية عشرة - الشروط الأخرى
Article 13 – Communication and Correspondence	المادة الثالثة عشرة – الإتصالات والمراسلات
Article 14 – Contract Language	المادة الرابعة عشرة – اللغة المستخدمة في العقد
Article 15 - Fraud	المادة الخامسة عشرة – الإحتيال
Article 16 - Complaint Procedures	المادة السادسة عشرة – إجراءات الشكوى
Article 17 - VAT	المادة السابعة عشرة – ضريبة القيمة المضافة

Article 1 - Preamble	المادة الأولى – المقدمة
1. This Takaful Contract is made between the Participant and MEDGULF TAKAFUL B.S.C (closed), hereinafter referred to as the "Company".	1. أبرم عقد التكافل هذا بين المشترك وشركة ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفل)، يشار إليها فيما بعد بـ "الشركة".
2. Medgulf Takaful is authorized by the Central Bank of Bahrain to conduct Takaful business in the Kingdom of Bahrain. To ensure compliance with the rules and principles of the Shari'a, the Company has appointed a "Shari'a Supervisory Board" for the vetting of all the Company's operations. The Board is comprised of renowned independent Shari'a scholars.	2. ميدغلف تكافل مرخصة من قبل مصرف البحرين المركزي لمزاولة أعمال التكافل في مملكة البحرين. ولضمان الامتثال لقواعد ومبادئ الشرعية الإسلامية، عينت الشركة "هيئة الرقابة الشرعية" بغرض فحص كافة عمليات الشركة. وتتألف الهيئة من نخبة من علماء الشريعة الإسلامية المستقلين.
3. By entering into this Contract the Participant appoints the Company as a <i>Wakeel</i> for the management of the common takaful fund called the Participants Risk Fund, hereinafter referred to as the "PRF", and as a <i>Mudarib</i> for the purpose of investing the Participant's contributions in accordance with the <i>Shari'a</i> .	3. حالما يتم قبول هذا العقد يعين المشترك الشركة وكيلا لإدارة صندوق التكافل المشترك والمسمى بصندوق مخاطر المشتركين، ومضاربا لغرض استثمار اشتراكات المشتركين وفقا لمبادئ الشريعة.
Article 2 - General Takaful Provisions	المادة الثانية - أحكام التكافل العامة
1. Takaful provides a means of financial protection to its Participants by encouraging them to cooperate and help each other in an organized way. The Participant donates all or part of his/her Contributions into the PRF.	1. التكافل يوفر وسيلة من وسائل الحماية المالية إلى المشتركين بالتغطية من خلال تشجيعهم على التعاون ومساعدة بعضهم البعض بطريقة منظمة. ويتبرع المشترك بكل أو جزء من إشتراكاته إلى صندوق مخاطر المشتركين.
2. The Company shall pay out of the PRF the losses suffered by any of the Participants in accordance to the provisions of this Contract.	2. تلتزم الشركة بدفع الخسائر التي تكبدها أي من المشتركين بالتغطية من صندوق مخاطر المشتركين وذلك وفقا لأحكام هذا العقد.
3. The Participant relinquishes any right to his/her donated Contributions for collective solidarity of the PRF. The Participant is considered jointly responsible with the remaining Participants for compensating the losses suffered by any Participants. The Participant's financial position shall be deemed as one position in respect of each type of his/her takaful policies with the Company.	3. يتخلى المشترك عن أي حق في إشتراكاته المتبرع بها من أجل التضامن الجماعي في صندوق مخاطر المشتركين. ويعتبر المشترك مسؤولاً مسؤولة مشتركة مع بقية المشتركين للتعويض عن الخسائر التي يتكبدها أي من المشتركين بالتغطية. ويعتبر الوضع المالي للمشارك وضعاً مالياً واحداً فيما يتعلق بكل نوع من أنواع وثائق التكافل التي تصدرها الشركة.
4. The Company may provide Qardh Al-Hasan to cover losses in the PRF.	4. قد توفر الشركة قرضاً حسناً لتغطية الخسائر في صندوق مخاطر المشتركين.
Article 3 - Takaful Sum	المادة الثالثة - التغطية التكافلية
Subject to the terms and conditions of this Contract while in full force and effect, the Company shall pay at its registered Head Office the benefit amount to the Participant, the payment of benefit amount out of the PRF is subject to the conditions that the information and representations declared by the Participant, and Protected Person, in the Contract application are true and correct.	مع مراعاة أحكام وشروط هذا العقد طيلة مدة نفاذه وسريانه، تتعهد الشركة بأن تدفع في مكتبها الرئيسي المسجل مبلغ التغطية إلى المشترك، ويشترط قبل أن يدفع مبلغ التغطية من صندوق مخاطر المشتركين أن تكون المعلومات والحقائق الجوهرية التي تم الإدلاء بها من قبل المشترك والشخص المشمول بالتغطية، في استمارة طلب العقد حقيقية وصحيحة.
Article 4 – Definitions	المادة الرابعة – التعاريف
Contribution - The amount the participant pays in exchange for coverage.	مبلغ الإشتراك - المبلغ الذي يسدده المشترك في مقابل الحصول على التغطية.
Eligible Participant - The Participant who is deemed by the Company to be entitled to receive a pro rata share of the surplus of the PRF, if any, once declared by the Company.	المشارك المؤهل - المشارك الذي يعتبر من قبل الشركة صاحب حق في الحصول على حصة نسبية من فائض صندوق مخاطر المشتركين متى تحققت هذه الحصة وأعلنت من قبل الشركة، وهو أيضاً مقدم الطلب ومالك هذا العقد.

<p>Mudarabah - An investment contract whereby an individual or a group of individuals appoints a second party, called Mudarib, to invest their assets in a Shari'a compliant manner for a pre-agreed share on investment income.</p>	<p>المضاربة - عقد استثمار يعين فيه فرد أو مجموعة من الأفراد طرفاً ثانياً، يسمى المضارب، لكي يستثمر أصولهم بطريقة متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية ويحصل على حصة متفق عليها مسبقاً من دخل الاستثمار.</p>
<p>Mudarib Profit- A ratio of profit less direct expenses related to the investment payable to the Company.</p>	<p>حصة ربح المضارب - نسبة من الربح مخصوماً منها النفقات المتعلقة بالاستثمار المستحق الدفع للشركة.</p>
<p>Qardh Al-Hasan - A loan which is returned at the end of the agreed period without any interest or share in the profit or loss of the takaful business.</p>	<p>القرض الحسن - قرض يتم إرجاعه في نهاية الفترة المتفق عليها دون أي فوائد أو حصة في الأرباح أو الخسائر عن الأعمال التكافلية.</p>
<p>Wakalah - An Islamic contract where a representative, called <i>Wakeel</i>, is appointed to undertake transactions on another person's behalf.</p>	<p>الوكالة - عقد إسلامي يمثله، <i>الوكيل</i>، والذي يتم تعيينه لإجراء المعاملات بالنيابة عن شخص آخر.</p>
<p>Wakalah Fees - Amount paid to the Company to cover the cost of sales, distribution, collection of contributions, customer service and administration, as well as the cost of handling any claims it is either fixed amount or percentage of amount received.</p>	<p>رسوم الوكالة - المبلغ المدفوع للشركة لتغطية تكلفة المبيعات والتوزيع وتحصيل الاشتراكات وخدمة العملاء والإدارة، بالإضافة إلى تكلفة التعامل مع أي مطالبات ويحدد بمبلغ مقطوع أو نسبة من المال المدار.</p>
<p>Participant - The individual or corporate person who shall be the sole owner of this Contract and in whose name this Contract is written.</p>	<p>المشارك - الفرد أو الهيئة الاعتبارية الذي يعد المالك الوحيد لهذا العقد والذي تم تسميته كتابياً في هذا العقد.</p>
<p>Accident - Means a sudden unexpected and specific event caused solely and directly by violent, external and visible means which occurs at an identifiable time and place, resulting in injury, damage or loss.</p>	<p>الحادث - هو حدث مفاجئ ومحدد ناتج بشكل مجرد ومباشر من وسائل عنيفة، خارجية ومرئية والتي تحدث في زمن ومكان محدد ينشأ بالتالي إصابة أو ضرر أو خسارة.</p>
<p>Accidental Damage - Damage caused to property by a sudden and unexpected outside force.</p>	<p>ضرر عرضي - هو الضرر الذي يلحق بالمتلكات من جراء قوة خارجية غير متوقعة ومفاجئة.</p>
<p>Bodily Injury - An identifiable physical injury sustained during the period of cover and caused by a sudden, unexpected and specific event. This excludes disease, sickness or medical disorder.</p>	<p>إصابة جسدية - إصابة جسدية محددة تحدث أثناء فترة التغطية وناتجة من جراء حادث معين مفاجئ وغير متوقع ولا تشمل الأمراض والإضطرابات الطبية.</p>
<p>Building - The Super-structure and its fixtures and fittings, television receiving aerials and satellite dishes on or in the building, outbuildings, swimming pool, fountains, gardens, walls, gates, fences, hedges, terraces, patios, drives, paths, car ports, garages including outbuildings water pipes, sewage or underground drain pipes, gas pipes and electricity cables extending to the public mains - all at the situation.</p> <p>The buildings structure must be constructed of brick, stone or concrete and roofed with incombustible material (unless otherwise stated in the schedule).</p>	<p>المبنى - يشمل البنية الفوقية وتثبيتاتها وتجهيزاتها والهوائيات والصحون اللاقطة داخل المبنى أو على سطحه وملحقات المبنى وحوض السباحة والينابيع والحدائق والجدران والبوابات والأسوار والأسياج والمصاطب والباحات والطرقات الخاصة والدروب ومانفذ السيارات والمرائب بالإضافة إلى أنابيب المياه الملحقة بالمبنى ومياه المجاري أو أنابيب الصرف تحت الأرض وأنابيب الغاز وكابلات الكهرباء الممتدة إلى الخط العام الرئيسي.</p> <p>هيكل المبنى يجب أن يكون شديد من الطوب، والحجر، أو الخرسانة ومسقوف بمادة غير قابلة للإشتعال (مالم ينص على خلاف ذلك في الجدول).</p>
<p>Claim - A notification to the Company that details damages or losses which may be covered by this Takaful Contract.</p>	<p>المطالبة - هي إبلاغ مفصل للشركة بالأضرار والخسائر التي يغطيها عقد التكافل هذا.</p>
<p>Contract - The document evidencing the terms, conditions, benefits and the required contribution from the Participant. The Contract constitutes of:</p> <ul style="list-style-type: none"> Underwriting information. 	<p>العقد - المستند الصادر من قبل الشركة والمتضمن لشروط وأحكام ومنافع العقد بالإضافة إلى الإشتراك المستحق من حامل العقد. ويتألف العقد من:</p> <ul style="list-style-type: none"> معلومات الاكتتاب.

<ul style="list-style-type: none"> • The Contract schedule. • The Table of benefits and General exclusions. • The general terms and conditions. • Endorsements to any of the aforementioned. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ جدول العقد. ▪ جدول المنافع والإستثناءات العامة. ▪ شروط وأحكام عامة. ▪ ملاحق العقد.
<p>Contract Schedule - A document issued by the Company in which information on the scope of cover are specified, together with the specific conditions of this Contract including but not limited to both Takaful Sum, the Effective date, the Expiry date, Contract type and number, participant details and the Contribution amount.</p>	<p>جدول العقد - مستند تصدره الشركة وتحتوي على معلومات متعلقة بنطاق التغطية مع الشروط المحددة للعقد وتشتمل ولكن لا تقتصر على مبلغ التغطية التكافلية، وتاريخ السريان وتاريخ الإنتهاء، نوع التغطية ورمزها، معلومات عن المشترك ومبلغ الإشتراك.</p>
<p>Coverage - The scope of cover provided by a Takaful Contract.</p>	<p>التغطية - نطاق الحماية التي يغطيها عقد التكافل.</p>
<p>Deductible/ Excess - The first amount of each and every loss retained by the Participant.</p>	<p>مبلغ التحمل - المبلغ الأول الذي سوف يدفعه المشترك عن كل خسارة.</p>
<p>Effective date - The date, shown in the Contract schedule on which cover under this Contract commences.</p>	<p>تاريخ السريان - التاريخ المذكور في جدول العقد والذي يبدأ بموجبه سريان مفعول العقد.</p>
<p>Endorsement - A contractual document issued by the Company subsequent to this Contract, introducing alterations to this Contract in full conformity with its provisions.</p>	<p>الملحق - مستند تعاقدي يصدر عن الشركة ملحقاً للعقد، ويمثل التعديلات على هذا العقد وملحقاته، شرط أن يتوافق وأحكامها.</p>
<p>Exclusions - Refers to losses or events that are not covered by this Takaful Contract.</p>	<p>الإستثناءات - تشير إلى الحالات أو الخسائر التي لا يغطيها عقد التكافل هذا.</p>
<p>Expiry date - The date, shown in the Contract schedule in which cover under this Contract ceases.</p>	<p>تاريخ الإنتهاء - التاريخ المذكور في جدول العقد والذي بحلوله يتوقف سريان العقد.</p>
<p>Peril - An event which may trigger a damage or loss under the Contract.</p>	<p>الخطر - حدث بإمكانه أن يؤدي إلى خسارة أو ضرر بموجب العقد.</p>
<p>Period of Cover - The duration of cover given by this Contract as shown in the schedule.</p>	<p>مدة التغطية - الفترة الزمنية المغطاة بموجب هذا العقد.</p>
<p>Proposal Form - The application form that has been completed by the Participant. This Proposal Form and the information contained therein form the basis of Takaful Contract.</p>	<p>إستمارة الطلب - هي نموذج الطلب التي يتم تعبئتها من قبل المشترك/مقدم الطلب وتشكل الإستمارة والمعلومات الواردة فيه أساس عقد التكافل.</p>
<p>Reinstatement - Restoring a Contract after it has been cancelled.</p>	<p>إعادة/إرجاع العقد - إعادة تفعيل العقد بعد أن تم إلغاؤه.</p>
<p>Takaful S - The amount shown in the schedule as declared by the Participant representing the maximum amount payable for any number of claims arising out of one occurrence.</p>	<p>مبلغ التغطية التكافلية/ القيمة التقديرية - هي قيمة التغطية التي يتم التصريح بها بالاتفاق مع المشترك والمذكورة في جدول العقد والتي تشكل أساس تقدير قيمة الإشتراك. وتمثل هذه القيمة التقديرية الحد الأقصى لمسؤولية الشركة فيما يتعلق بأي عدد من المطالبات التي تنشأ من حدث واحد.</p>

<p>Terrorism - An act including but not limited to the use of force or violence and/or the threat thereof of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organization(s), committed for political, religious, ideological, or similar purpose including the intension to influence government and/or to put the public or any section of the public in fear.</p>	<p>الإرهاب - عمل يشمل و من دون أن يكون محصوراً باستخدام القوة أو العنف أو التهديد ويمارسه شخص أو مجموعة من الأشخاص، سواء كانوا يعملون منفردين أو لحساب أي منظمة/منظمات في سبيل قضية سياسية أو دينية أو أيولوجية أو أي هدف مماثل بما في ذلك من تأثير على الحكومة وفي إثارة الخوف في الشعب بكامله أو قسم منه.</p>
<p>Territorial Limits - Kingdom of Bahrain or any geographical area as being stated in the Contract Schedule.</p>	<p>التغطية الجغرافية - مملكة البحرين أو أي تغطية جغرافية حسب ما هو مذكور في جدول العقد.</p>
<p>Third Party Liability - A Takaful coverage which protects against an accident that damages someone else's property, or injuries or kills someone else.</p>	<p>مسئولية تجاه الطرف الثالث - عقد التكافل يمنح تغطية على أي حادث يتسبب بضرر لممتلكات شخص آخر أو بإصابة أو بقتل شخص آخر.</p>
<p>Article 5 - Scope of Cover</p>	<p>المادة الخامسة - نطاق التغطية</p>
<p>Whereas the Participant by a proposal and declaration which shall be the basis of this contract and is deemed to be incorporated herein has applied to the company, Medgulf Takaful, for the Takaful Cover hereinafter contained and has paid or agreed to pay the contribution as consideration for such Takaful cover.</p>	<p>لما كان المشترك عن طريق استمارة الطلب والإقرار اللذين يمثلان أساس هذا العقد قد تقدم إلى شركة ميدغلف تكافل بطلب تغطية تكافلية تتضمن بيانات ومعلومات تعتبر أساساً لنشوء الإتفاقية وجزءاً من العقد وكان قد دفع أو وافق على أن يدفع مبلغ الإشتراك المترتب عن هذه التغطية التكافلية.</p>
<p>Now this contract witnesses that subject to the terms, conditions and exceptions annexed hereto or endorsed hereon and to the limit of liability the company will indemnify the Participant against all sums which the Participant shall become legally liable to pay in respect of:</p>	<p>لذا يشهد هذا العقد على أنه وفقاً للأحكام والشروط والإستثناءات المرفقة بهذا العقد أو التي تم إقرارها بهذا الخصوص وضمن حدود المبالغ المذكورة في جدول العقد فإن الشركة ستعوض المشترك عن كافة المبالغ التي يتوجب دفعها بموجب أحكام القانون وذلك فيما يتعلق ب:</p>
<p>1. Accidental bodily injury to any person</p>	<p>1. الإصابات الجسدية التي تصيب أي شخص نتيجة حادث.</p>
<p>2. Accidental loss of or accidental damage to property</p>	<p>2. الخسائر المادية أو الأضرار التي تلحق بالممتلكات نتيجة حادث.</p>
<p>Happening during the period of cover and caused in the course of business within the territorial limits stated in the contract schedule.</p>	<p>والتي تقع خلال مدة التغطية و تنتج عن ممارسة المشترك لعمل ضمن الحدود الجغرافية المحددة في جدول العقد.</p>
<p>The company will in addition pay all costs and expenses incurred with their written consent.</p>	<p>إضافة إلى ذلك سوف تقوم الشركة بدفع كافة التكاليف والنفقات التي ترتبت بموافقتها الكتابية.</p>
<p>In the event of death of the Participant the company will in respect of the liability incurred by the Participant indemnify the Participant's legal personal representatives in the terms of and subject to the limitations of this contract provided that such representatives shall as though they were the Participant observe fulfill and be subject to the terms conditions and exceptions of this Contract insofar as they can apply.</p>	<p>وفي حال وفاة المشترك سوف تقوم الشركة بتعويض الممثلين الشخصيين القانونيين للمشارك عن المسؤولية التي تكون قد ترتبت على المشارك بموجب الأحكام وضمن حدود المسؤولية التي يتضمنها هذا العقد شريطة أن يقوم هؤلاء الممثلون القانونيين وكأنهم المشترك بمراعاة وتنفيذ والخضوع لأحكام، شروط وإستثناءات هذا العقد.</p>

Article 6 - General Exclusions	المادة السادسة - الإستثناءات العامة
The Company will not indemnify the Participant in respect of:	لن تعوض الشركة المشترك في ما يتعلق ب:
1. Any consequence of war invasion, act of foreign enemy hostilities (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection or usurped power, strike, riot or civil commotion.	1. أي نتائج تترتب عن الحرب، الغزو، أعمال العدو الأجنبي العدوانية (سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن) الحرب الأهلية، التمرد، الثورة، العصيان المسلح، السلطة العسكرية أو المعتصبة، الشغب أو الاضطرابات الشعبية.
2. Any liability whatsoever nature directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from ionizing radioactivity from any unclear fuel or from any nuclear waste from combustion of nuclear fuel and for the purposes of this exception combustion shall include any self sustaining process of nuclear fission.	2. أي مسؤولية مهما كانت طبيعتها نتجت عن سبب مباشر أو غير مباشر إلى الأشعاعات المتأينة، التلوث بالإشعاعات المنبعثة من أي وقود نووي أو أي نفايات نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي أو تنشأ بنتيجتها أو تعزي إليها ولأغراض هذا الإستثناء فقط فإن الإحتراق سوف يشمل أي تفاعل ذاتي ينتج عنه انشطار نووي.
3. Any liability directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from nuclear weapons material.	3. أي مسؤولية تحدث بسبب الأسلحة والمواد النووية أو تنشأ عنها أو بنتيجتها أو تعزي إليها بشكل مباشر أو غير مباشر.
4. Any liability which attaches by virtue of an agreement but which would not have attached in the absence of such agreement.	4. أي مسؤولية تترتب بموجب أحكام اتفاقية والتي لم تكن لتترتب لولا وجود هذه الاتفاقية.
5. Bodily injury to any person under a contract of service or apprenticeship with the Participant arising out of and in the course of the employment of such person by the Participant.	5. أي إصابات جسدية تصيب أي شخص يرتبط مع المشترك بموجب عقد عمل أو عقد تدريب تنتج من جراء ممارسة هذا الشخص لأعماله في خدمة المشترك.
6. Loss of or damage to:	6. الخسائر والأضرار التي تلحق:
a) Property belonging to or the custody or control of the Participant or property which is in the custody of any person in the service of the Participant by virtue of such service but the expression "custody or control" shall not apply to buildings not owned or tenanted by the Participant but temporarily occupied by the Participant for the purpose of alteration, repair, maintenance decoration or cleaning.	أ) بالمتلكات العائدة للمشارك أو الموجودة في عهده، تحت إشرافه، أو الممتلكات الموجودة في عهده أو إشراف أي شخص يعمل في خدمة المشترك في سياق قيامه بهذه الخدمة. إن عبارة " في عهده أو تحت إشراف" لن تطبق على الأبنية غير المملوكة من قبل المشارك وغير المستأجرة من قبله والتي يتواجد فيها بشكل مؤقت لأغراض إجراء تعديلات، إصلاح، صيانة، زخرفة أو تنظيف.
b) The part of any property upon which the Participant or any person in the service of the Participant is or has been operating.	ب) بذلك الجزء من أي ممتلكات يمارس أو مارس العمل فيه المشترك أو أي شخص يعمل في خدمته.
c) Any property land or buildings caused by vibration or removal or weakening of support of such land property or buildings.	ت) بأي ممتلكات، أرض أو أبنية تنتج عن الإرتجاج أو بسبب إزالة دعائم تلك الأرض، الأبنية أو الممتلكات أو إضعاف تلك الدعائم.
d) Property caused by fire or explosion.	ث) بالمتلكات الناتجة عن الحريق أو الانفجار.
e) Ships craft or aircraft.	ج) بالسفن، المراكب والطائرات.
7. Injury loss or damage caused by:	7. الإصابات الجسدية، الخسائر أو الأضرار التي تنتج بسبب:
a) The possession, use or movement of ships craft, aircraft or railway rolling stocks.	أ) ملكية، استعمال، تحريك السفن، المراكب، الطائرات أو مركبات الخطوط الحديدية.
b) The possession or use of mechanically propelled road vehicles necessitating Takaful Cover under the provisions of the Law No. 3 of the year 1987. But provided the Participant is not entitled to indemnity under any other contract this exception shall not apply to injury loss or damage as herein defined arising from:	ب) ملكية أو استعمال أي مركبات ذات دفع آلي مخصصة للإستعمال على الطرقات وخاضعة للتغطية التكافلية الإلزامية بموجب مرسوم بقانون رقم 3 لسنة 1987. على أنه في حال عدم إستحقاق المشترك لأي تعويض بموجب أي عقد تكافلي آخر فإن هذا الإستثناء لن ينطبق عندئذ على الإصابات الجسدية أو الأضرار المادية كما حددها هذا العقد والناتجة عن:
i). The act of loading or unloading a mechanically propelled road vehicle or the bringing to or the taking away of a load from such vehicle.	i). عملية تحميل أو تفريغ مركبة ذات دفع آلي مخصصة للإستعمال على الطرقات أو جلب أي حمل إلى تلك المركبة أو إبعاده عنها.
ii). The defective loading by the Participant or any person in the service of the Participant of any mechanically propelled road vehicle neither belonging to nor hired by the Participant.	ii). التحميل غير الصحيح من قبل المشترك أو أي شخص يعمل في خدمته لأي مركبة ذات دفع آلي مخصصة للإستعمال على الطرقات وهي ليست بملكية المشترك أو مستأجرة من قبله.

c) Lifts ,cranes, escalators or power hoisting machines unless specified in the schedule under the heading "plant".	ت) المصاعد الكهربائية، الرافعات، السلالم المتحركة أو الرافعات الآلية مالم يتم ذكرها في الجدول تحت عنوان "المعدات"
d) Defective sanitary arrangements, water pollution, chemical effluent, fumes or other noxious gas, liquid or substance.	ث) التمديدات الصحية المعطوبة، تلوث المياه أو الأبخرة المتصاعدة من المواد الكيميائية أو أي غازات، سوائل أو مواد ضارة أخرى.
e) Goods (which term shall be deemed to include containers) sold or supplied other than goods in the custody or control of the Participant.	ج) البضائع (ويشمل هذا التعبير الحاويات) المباعة أو المجهزة من قبل المشترك بخلاف البضائع الموجودة في عهده أو تحت إشرافه.
f) Sub-contractors to the participant or persons engaged in or upon the service of such sub-contractors.	ح) المقاولين من الباطن مع المشترك أو الأشخاص المستخدمين في خدمة هؤلاء المقاولين.
8. The amount stated in the Schedule as the Deductible/Excess in respect of each and every occurrence or a series of occurrences consequent on or attributable to one source or original cause giving rise to loss destruction or damage as a subject of indemnity under this Contract.	8. مبلغ التحمل المذكور في جدول العقد بالنسبة لكل وأي واقعة أو سلسلة وقائع تنتج عن أو تُعزى إلى مصدر أو سبب أصلي واحد وينشأ عنها خسارة، تدمير أو ضرر كموضوع تعويض بموجب هذا العقد .
9. Any loss destruction or damage directly or indirectly occasioned by or through or in consequence of:	9. أي خسارة، تدمير أو ضرر ينتج بشكل مباشر أو غير مباشر عن أو من خلال أو كنتيجة لما يلي:
a) Malicious act or acts of sabotage by any person or persons known or unknown For the purpose of this exclusion "Malicious Act" or "Sabotage" shall mean any loss or damage which is deliberately caused by any person or persons known or unknown.	أ) فعل ضار عمدي أو عمل تخريبي من قبل شخص أو أشخاص معروفين أو غير معروفين. لأغراض هذا الإستثناء فإن "الفعل الضار العمدي" و "العمل التخريبي" يقصد به أي خسارة أو ضرر يحدث بشكل عمدي من قبل شخص أو أشخاص معروفين أو غير معروفين.
b) Acts of terrorism committed by any person or persons acting on behalf of or in connection with any organization. For the purpose of this exclusion "Terrorism" means the use of violence for political ends and includes any use of violence for the purpose of putting the public or any section of the public in fear or activities directed to the overthrow of the Government de jure or de facto or the influencing of it by such acts of terrorism.	ب) أعمال الإرهاب التي يرتكبها شخص أو أشخاص يعملون نيابة عن أي منظمة أو بالارتباط معها. لأغراض هذا الإستثناء يقصد "بالإرهاب" استعمال العنف لغايات سياسية ويشمل أي إستعمال للعنف بهدف تخويف الجمهور أو أي فئة منه أو الأنشطة الموجهة للإطاحة بالحكومة القائمة بحكم القانون أو بحكم الواقع أو التأثير عليها.
c) Riot, Civil Commotion, Strikers or locked –out workers.	ت) أعمال الشغب، الاضطرابات الأهلية أو إضراب العمال وأغلاق المصانع دونهم.
10. Any loss destruction or damage directly or indirectly caused by or arising from or in consequence of or contributed to by:	10. أي خسارة، تدمير أو ضرر ينتج بشكل مباشر أو غير مباشر عن أو من خلال أو كنتيجة لما يلي:
a) Ionizing radiations from or contamination by radio activity from any nuclear fuel or from any nuclear waste or from the combustion of nuclear fuel.	أ) الإشعاعات المتأينة أو التلوث بالإشعاعات المنبعثة من أي وقود نووي أو فضلات نووية ناتجة عن احتراق الوقود النووي.
b) The radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any nuclear installation, reactor or other nuclear assembly or	ب) الأنشطة أو السموم الإشعاعية، الانفجار، أي أخطار أو ملوثات تحدث بواسطة المفاعل أو التجهيزات النووية أو أي عناصر أو تجمعات نووية أخرى.

<p>c) Any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.</p>	<p>ت) أي سلاح حربي يعمل بالطاقة الذرية أو الانشطار أو الانصهار النووي أو غيرها كذلك التي تنتج عن قوة التفاعل أو الأنشطة الإشعاعية.</p>
<p>Article 7 – Terms and Conditions</p>	<p>المادة السابعة - الشروط والأحكام</p>
<p>1. Identification</p>	<p>1. التحديد</p>
<p>This Contract and the schedule or specification which form an integral part of the Contract shall be read together as one Contract and words and expressions to which specific meaning have been attached in any part of this Contract or of the schedule shall bear such specific meaning wherever they may appear.</p>	<p>يجب قراءة هذا العقد وجدول العقد أو المواصفات التي هي جزء لا يتجزأ من هذا العقد معا باعتبارهم عقداً واحداً وتكون الألفاظ والعبارات التي أعطيت لها معاني محددة في أي جزء من هذا العقد أو جدول العقد نفس المعاني المحددة لها أينما يرد ذكرها.</p>
<p>2. Misrepresentation</p>	<p>2. التحريف</p>
<p>If there is any material misdescription of any of the property protected, or of any building or place in which such property is contained, or any misrepresentation as to any material fact to be known for estimating the risk, or any omission to state such fact, the Company shall not be liable under this Contract so far as it relates to property affected by any such misdescription, misrepresentation or omission.</p>	<p>إذا ورد في العقد أي وصف خاطئ لأي من الممتلكات المشمولة بالتغطية أو لأي مبنى أو مكان تواجد هذه الممتلكات أو إذا تم تحريف أي من الحقائق الجوهرية المفترض معرفتها بشأن تقدير المخاطر أو في حال حذف المعلومات بهذا الشأن، لا تعتبر الشركة مسؤولة بموجب هذا العقد عن أي ضرر قد يصيب الممتلكات التي يطالها سوء الوصف، التحريف أو الحذف.</p>
<p>3. Alternations</p>	<p>3. التعديلات</p>
<p>Under the following circumstances the Takaful Contract ceases to attach as regards the property affected unless the Participant, before the occurrence of any “ Damage” has obtained the sanction of the Company signified by endorsement upon the Contract, by or on behalf of the Company:</p>	<p>يتوقف سريان هذا العقد على المواد المشمولة بالتغطية في الظروف المبينة أدناه ما لم يكن المشترك، قبل وقوع أي "ضرر"، قد حصل على موافقة كتابية من الشركة أو من ينوب عنها:</p>
<p>a) If the trade or manufacturing carried on by the Participant be altered, or if the nature of the occupation or if other circumstances affecting the property covered is changed in such a way as to increase the risk of “Damage” by any of the covered perils.</p>	<p>أ) إذا تم تعديل في نوع التجارة أو الصناعة المعتمدة أو تم تغيير طبيعة العمل أو أي من الظروف الأخرى التي تؤثر على المبنى أو الممتلكات المشمولة بالتغطية إذا كان من شأن هذا التعديل أو التبديل زيادة التعرض للضرر من أي الأخطار المشمولة بالتغطية.</p>
<p>4. Warranties</p>	<p>4. الإشتراطات</p>
<p>Every warranty to which the property covered or any item thereof is or may be made subject, shall from the time the warranty attaches apply and continue to be in force during the whole currency of this Contract, and non-compliance with any such warranty shall be a bar to any claim in respect of such property or item, provided that whenever this Contract is renewed period shall not be barred by reason of warranty not having been complied with at any time before commencement of such period.</p>	<p>كل شرط تخضع له الأشياء المشمولة بالتغطية، أو أي قسم يشكل الآن جزءاً منها أو قد يصبح جزءاً منها فيما بعد، يظل ساري المفعول خلال المدة الكاملة لهذا العقد ويترتب على عدم الإلتزام بهذا الشرط منع تسوية التعويض الخاص بتلك الأشياء أو أي جزء منها مع مراعاة أنه كما يتجدد عقد التكافل فإن عدم مراعاة الشرط المذكور قبل بداية مدة التجديد لا يمنع من تسوية تعويض "الضرر" الذي حصل خلال مدة التجديد.</p>

5. Cancellation	5. الإلغاء
This Contract may be cancelled at any time:	يمكن إلغاء هذا العقد في أي وقت:
a) By the Participant on notice to that effect being given in writing to the Company, in which case the Company will retain the customary short period rate for the time the Contract has been in force;	أ) من قبل المشترك على أن يبلغ الشركة كتابياً بهذا الإلغاء، و في هذه الحالة تحتفظ الشركة بقسط محتسب طبقاً لنسب المدة القصيرة للفترة التي كان العقد خلالها ساري المفعول.
b) By the Company on 7 days' advance notice to that effect being given in writing to the Participant's last known address, in which case the Company shall be liable to repay on demand a rateable proportion of the contribution for the unexpired term from the date of the cancellation.	ب) من قبل الشركة على أن ترسل إخطاراً كتابياً على العنوان الحالي للمشارك قبل 7 أيام من تنفيذ الإلغاء. في هذه الحالة تكون الشركة ملزمة بأن تعيد عند الطلب جزءاً من القسط يتناسب مع المدة المتبقية من العقد.
6. Observance of Conditions	6. مراعاة الشروط و الأحكام
The due observance and fulfillment of the terms, conditions and endorsements of this Contract by the Participant in so far as they related to anything to be done or complied with by them shall be conditions precedent to any liability of the Company to make payment under this Contract.	على المشترك القيام بمراعاة وتنفيذ نصوص وأحكام واشتراطات هذا العقد وملحقاته فيما يتعلق بأي إجراء يلزم اتخاذه أو مراعاته. ويكون هذا الإلتزام شرطاً مسبقاً لأي مسؤولية على الشركة لدفع أي مبالغ بموجب هذا العقد.
7. Jurisdiction	7. النطاق القضائي/الإختصاص
This Contract is subject to the laws of the Kingdom of Bahrain and the Company shall not be liable under this Contract for compensation and/or damages in respect of judgments delivered or obtained otherwise than through a court of competent jurisdiction within the Kingdom of Bahrain for costs and expenses of litigation recovered by any claimant from the Participant (or the Participant's Executors, Administrators and Assigns) which are not incurred in and recoverable in the Kingdom of Bahrain.	يخضع هذا العقد لقوانين مملكة البحرين بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة ولن تكون الشركة مسؤولة بموجب هذا العقد عن تعويضات أو/و الأضرار المتعلقة بالأحكام الصادرة عن جهة غير المحاكم ذات سلطة قضائية مؤهلة في مملكة البحرين. بالإضافة إلى ذلك، لن تكون الشركة مسؤولة عن تكاليف ونفقات الدعوى التي يكسبها المشترك (أو أحد موكليه أو مديره) بشأن المطالبة ما لم تترتب عليه ويستحق تسديدها في مملكة البحرين.
8. Reasonable Precautions	8. الإحتياطات المعقولة
The Participant shall exercise reasonable care that only competent employees are employed and shall take reasonable precautions to prevent accidents and shall comply with all statutory or other regulations and shall take all reasonable steps to maintain all premises, furnishing, fittings, appliances and plant in sound condition.	على المشترك إتخاذ كل الإجراءات اللازمة للحماية المعقولة وذلك عن طريق توظيف الموظفين الأكفاء وإتباع التدابير اللازمة من أجل تجنب الحوادث، كما على المشترك التقيد بكل التشريعات والقوانين الأخرى، وإتخاذ كل الخطوات اللازمة من أجل أبقاء المباني، الأثاث، التركيبات، الأجهزة، والمعامل في أفضل حالة.
In the event of the discovery of any defect or danger the Participant shall forthwith cause such defect or danger to be made good or remedied and in meantime shall cause such additional precautions to be taken as the circumstances may require.	في حالة إكتشاف أي خلل أو خطر يجب على المشترك فوراً إصلاح هذا الخلل والخطر بشكل جيد، كما يجب إتخاذ كل التدابير الوقائية الإضافية كما تتطلب الظروف.
9. Currency	9. العملة
All payments made by either party shall be made in Bahraini Dinars. Amounts paid or received by the Company in any other currency shall be converted to that currency at the prevailing market rate of exchange at the date such transaction is entered on Company books.	جميع المبالغ المدفوعة من كلا الطرفين يجب أن تكون بالدينار البحريني. المبالغ المدفوعة أو المستلمة إلى/من الشركة بأي عملات أخرى، سيتم تحويلها إلى الدينار البحريني، حسب سعر الصرف السائد في البلد بتاريخ إدراجها في سجلات الشركة.

10. Governing Law	10. القانون المطبق
This Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of the kingdom of Bahrain provided that does not contradict with the Shari'a principles.	يخضع هذا العقد ويفسر حسب قوانين وأنظمة مملكة البحرين بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة.
11. Enforcement	11. التنفيذ
The Contract Holder and the Company are the only parties to this Contract. Other Participants will have no right to enforce this Contract or any part of it.	حامل العقد والشركة هما طرفا هذا العقد. المشتركين الآخرون، لا حق لهم كلياً ولا جزئياً في تنفيذ هذا العقد، أو المطالبة بأياً من الإلتزامات المترتبة على الشركة.
Article 8 - Claims Administration	المادة الثامنة - إدارة المطالبات
1. Average	1. القاعدة النسبية
If the Property covered shall at the time of any loss destruction or damage by collectively of greater value than the Sum covered thereon then the Participant shall bear a ratable proportion of the loss accordingly. Every item if more than one of the Contract shall be separately subject to this Condition.	إذا تبين أن الممتلكات المشمولة بالتغطية ذات قيمة إجمالية أكبر من مبلغ التغطية عليها وقت وقوع "الضرر" يتحمل المشترك حصة من الخسارة معادلة لنسبة النقص في التغطية. ويخضع لهذا الشرط بشكل منفصل كل بند مغطى على حده، إذا كان العقد يغطي أكثر من بند واحد.
2. Arbitration	2. التحكيم
1. All the difference shall arise under this Contract shall be referred to the decision of an arbitrator to be appointed in writing by the parties in difference, or, if they cannot agree upon a single arbitrator, to the decision of two disinterested persons as arbitrators, of whom one shall be appointed in writing by each of the parties within two calendar months after having been required so to do in writing by the other party. The said two arbitrators shall, following their appointment and before commencing their proceedings, nominate a third arbitrator who shall act as an umpire to resolve the matters on which they disagree. If either party fails to appoint an arbitrator within two calendar months after receipt of notice in writing requiring an appointment, the other party shall be entitled to apply with the Summary Court Judge for the appointment of the arbitrator. Where the two arbitrators do not agree on the nomination of the third arbitrator, to act as an umpire, the Summary Court Judge shall appoint such arbitrator upon the request of either party. The cost of the references and of the award shall be in the discretion of the arbitrator or arbitrators or umpire making the award.	1. تحال الخلافات الناشئة بموجب هذا العقد إلى التحكيم على يد محكم منفرد يعين كتابه من قبل طرفي الخلاف، وفي حالة عدم اتفاقهما على محكم منفرد، على يد محكمين اثنين ليست لهما مصلحة، يعين كل طرف واحد منهما كتابه وذلك في ظرف شهرين ميلاديين بعد أن يطلب منه الطرف الآخر ذلك كتابه، وعلى هذين المحميين بعد تعيينهما وقبل بدء عملهما، أن يختارا محكما ثالثا يرجع بينهما على المسائل التي يختلفان عليها. وإذا لم يتم أحد الطرفين بتعيين محكم من طرفه في ظرف شهرين ميلاديين من تسلمه إشعارا خطيا يطلب منه ذلك، كان للطرف الآخر الحق في أن يطلب من قاضي الأمور المستعجلة تعيين المحكم. وفي الحالة التي لا يتفق فيها المحكمان على إختيار محكم ثالث يقوم بالترجيح بينهما، يتولى قاضي الأمور المستعجلة تعيينه بناء على طلب أحد الطرفين. يتم تحديد مصاريف إجراءات ودعوى التحكيم والجهة أو الجهات التي تتحملها وفقا لما يقرره المحكم المنفرد، أو المحكمان أو المحكم المرجع الذي يصدر قرار التحكيم.
2. It is hereby expressly stipulated and declared that in the event of any disagreement between the Company and the Participant as to the amount to be paid under this Contract, the Participant shall not bring any legal action against the Company in accordance with this Contract except after finalizing the disputes by the arbitrator, arbitrators, or umpire in the manner hereinabove detailed.	2. وأنه من المشترط صراحة هنا أنه في حالة حصول أي خلاف بموجب هذا العقد فإنه لا يجوز للمشارك رفع أي دعوى قضائية على الشركة بموجب هذا العقد إلا بعد إنتهاء المحكم المنفرد، أو المحكمان والمحكم المرجع من الوصول إلى تسوية على النحو المتقدم بيانه.

<p>3. The Arbitration proceedings shall take place in the Kingdom of Bahrain and be subject to section (7) and thereafter of the Civil and Commercial Procedures Act as enacted by Legislative Decree No (12) of 1971 and its Amendments.</p>	<p>3. تتم إجراءات التحكيم في مملكة البحرين وتكون خاضعة لأحكام الباب السابع وما بعده من قانون المرافعات المدنية والتجارية الصادر بمرسوم بقانون رقم (12) لسنة 1971 وتعديلاته.</p>
<p>4. If the Company disclaims liability to the Participant for any claim hereunder and such claim shall not within twelve calendar months from the date of such disclaimer have been referred to the arbitration under the provision herein contained then the claim shall for all purposes be deemed to have been abandoned and shall not thereafter be recoverable hereunder.</p>	<p>4. إذا بلغت الشركة المشترك عدم مسؤوليتها عن أي مطالبة بتعويض بموجب هذا العقد ولم تحال تلك المطالبة على التحكيم خلال اثني عشر شهرا من تاريخ التبليغ وفق ما نص عليه هذا العقد اعتبرت المطالبة ساقطة ولا يجوز بعدئذ تحصيلها بموجب هذا العقد</p>
<p>3. Claims</p>	<p>3.المطالبات</p>
<p>On the happening of any loss destruction or damage the Participant shall within 30 days give notice thereof in writing to the Company and shall within 30 days after such loss, destruction or damage occurred and the company may allow at participant own expense to deliver to the Company a claim in writing containing as particular an account as may be reasonable practicable of the several articles or portions of property lost destroyed or damaged and of the amount of such loss, destruction or damage thereto respectively having regard to their value at the time of the loss destruction or damage together with details of any other Contract on any property hereby covered.</p>	<p>في حال وقوع أي خسارة أو تدمير أو ضرر قد يؤدي إلى نشوء مطالبة بموجب هذا العقد، يتوجب على المشترك في غضون 30 يوماً إرسال إشعار خطي بذلك إلى الشركة وفي غضون 30 يوماً بعد حدوث مثل هذه الخسارة أو التلف، وكما أن الشركة قد تسمح على نفقة المشترك الخاصة بتقديم مطالبة كتابية بقدر ما يمكن عملياً تحتوي على وجه الخصوص على عدة مواد أو أجزاء مفقودة أو تالفة للممتلكات والتي دمرت بالإضافة إلى قيمتها في وقت التدمير، والخسارة أو الضرر الذي لحق بها بالإضافة إلى تفاصيل أي عقد آخر للممتلكات المشمولة بهذه التغطية.</p>
<p>The Participant shall also give to the Company all such proofs and information with respect to the claim as may be reasonably required together with (if demanded) a statutory declaration of the truth of the claim and of any matters connected therewith No claim under this Contract shall be payable unless the terms of this Condition have been complied with.</p>	<p>كما يتطلب من المشترك تقديم كافة البيانات والإثباتات الذي يستدعي توفيرها بالإضافة إلى (إذا طلب ذلك) تصريح قانوني لحقيقة المطالبة وأي مسائل متعلقة بها ولن يكون هناك أي تعويض بموجب هذا العقد ما لم يتم التقيد بأحكام هذا الشرط.</p>
<p>4.Dual Coverage/Contribution</p>	<p>4.التغطية المزدوجة/المشاركة بالتغطية</p>
<p>If at the time of any "Damage" there be any other coverage effected by or on behalf of the Participant covering any of the property covered lost, destroyed or damaged, the liability of the Company hereunder shall be limited to its ratable proportion of such " Damage" .</p>	<p>إذا وجد وقت وقوع "الضرر" أي تغطية أخرى، أجريت من قبل المشترك أو نيابة عنه تغطي أي من الأشياء المشمولة بالتغطية المفقودة، الهالكة أو المتضررة فإن مسؤولية الشركة بموجب هذا العقد ستحدد فقط بنسبة تكافلية لديها لمجموع كافة التغطيات.</p>
<p>If any such Contract is expressed to cover any of the property covered, but is subject to any provision whereby it is excluded from ranking concurrently ratably to the destruction or damage, the liability of the Company hereunder shall be limited to such proportion of the destruction or damage as the Takaful Sum hereby bears to the value of the property.</p>	<p>وإذا نصت أي تغطية كهذه على أن تغطي أي من الأشياء المشمولة بالتغطية ولكنها تخضع لشرط عدم اعتبارها بنفس مرتبة هذا العقد كل أو جزء من المساهمة بشكل نسبي في التدمير أو الضرر فإن مسؤولية الشركة بموجب هذا العقد تكون محدودة بنسبة من التدمير أو "الضرر" مساوية لنسبة مبلغ التغطية التكافلية من قيمة الأشياء المشمولة بالتغطية.</p>

5. Forfeiture	5. سقوط الحق
a) All benefits under the Contract shall be forfeited if any claim made is in any respect fraudulent or if any fraudulent means or devices are used by the Participant or any one acting on his behalf to obtain benefit under this contract or if any "Damage" is caused by the willful act or with the connivance of the Participant.	أ) يسقط الحق في كل المنافع من هذا العقد إذا انطوت المطالبة على الغش بأي نحو كان أو إذا قدمت أو استعملت أي وسيلة أو أساليب احتيالية من قبل المشترك أو من قبل أي شخص يعمل بالنيابة عنه بهدف الحصول على أي منفعة بموجب هذا العقد أو إذا حدث "الضرر" بعمل عمدي من قبل المشترك أو بتواطؤ معه.
b) Benefit under this contract shall also be forfeited in respect of any claim: i). Made and rejected if an action or suit be not commenced within twelve months after such rejection. Or ii). Where arbitration take place in pursuance of claims condition No. (2) of this Contract and an action or suit be not commenced within twelve months after the arbitrator or arbitrators or umpire shall have made their award.	ب) كما يسقط الحق بمنافع هذا العقد عن أي مطالبة: i. تقدم أو ترفض إذا لم ترفع دعوى أو قضية بشأنها في خلال إثني عشر شهراً بعد هذا الرفض. ii. أوفي الحالة التي يتم فيها التحكيم بموجب شرط المطالبات رقم (2) من هذا العقد، إذا لم ترفع دعوى أو قضية بشأنها في خلال إثني عشر شهراً بعد صدور قرار المحكم أو المحكمين أو الفيصل.
6. Subrogation	6. الحلول في الحقوق
Any Claimant under this Contract shall at the request and at the expense of the Company do and concur in doing and permit to be done all such acts and things as may be necessary or reasonably required by the Company for the purpose of enforcing any rights or remedies or of obtaining relief or indemnity from other parties to which the Company shall be or would become entitled or subrogated upon its paying or making good any destruction or damage under this Contract whether such acts and things shall be or become necessary or required before or after his indemnification by the Company.	يلتزم المطالب بالتعويض بموجب هذا العقد بأن يقوم أو يسمح أو يساهم في القيام وعلى نفقة الشركة بكل الأمور التي قد تكون ضرورية أو مطلوبة من قبل الشركة بشكل معقول بغرض استعمال الحقوق ومباشرة الدعاوي أو الحصول على إبراء الذمة أو التعويضات من الغير والتي يكون للشركة الحق بها أو التي تؤول لها عند تسديدها التعويض أو تسوية المطالبة عن التدمير أو الضرر بموجب هذا العقد سواء كانت هذه الأمور ضرورية أو مطلوبة قبل أو بعد دفع التعويض له من قبل الشركة.
Article 9- Participants Risk Fund Management	المادة التاسعة - إدارة صندوق مخاطر المشتركين
1. The Company shall administer this Contract and shall manage the underwriting operation of the PRF for the benefit of the Participants based on Wakalah contract and shall charge <i>Wakalah</i> fees, which is calculated as percentage of gross Contribution. This <i>Wakalah</i> fees is determined and announced by available means after being approved by Shari'a Supervisory Board and issued by Board of Directors.	1- تتولى الشركة إدارة هذا العقد، وتقوم بإدارة عملية الاكتتاب في صندوق مخاطر المشتركين لصالح المشتركين والأشخاص المشمولين بالتغطية على أساس عقد الوكالة وتفرض الشركة رسوم وكالة، تحتسب كنسبة مئوية من إجمالي الاشتراكات يتم تحديدها والإعلان عنها بالوسائل المتاحة بعد اعتمادها من الهيئة الشرعية وإصدارها من مجلس الإدارة.
2. The Company shall invest Participants' Risk Fund in accordance with <i>Shari'a</i> for the benefit of the Participants on a <i>Mudarabah</i> basis and the Company has right on the investment share as determined and approved by Shari'a Supervisory Board and issued by Board of Directors in the available means.	2- تقوم الشركة باستثمار صندوق مخاطر المشتركين وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية لصالح المشتركين والأشخاص المشمولين بالتغطية على أساس المضاربة الشرعية وتستحق الشركة حصة المضارب من الربح المحددة والمعتمدة من الهيئة الشرعية والصادرة عن مجلس الإدارة والتي يتم إعلانها حسب الوسائل المتاحة.

<p>3. The percentages used for <i>Wakalah</i> fees and <i>Mudarib</i> profit share shall be set by the Company at the commencement of each new fiscal year and shall be included in the Contract Schedules by Shari'a Supervisory Board.</p>	<p>3- تحدد النسب المستخدمة لرسوم الوكالة وحصة أرباح المضارب من قبل الشركة في بداية كل سنة مالية جديدة ويجب أن تدرج في جداول العقد بعد اعتمادها من الهيئة الشرعية.</p>
<p>4. In case of a deficit in the PRF, the Company may grant a <i>Qardh Al-Hasan</i> from its Shareholders fund as may be required by the Supervisory Authorities. The <i>Qardh Al-Hasan</i>, which shall not be less than the amount of the deficit, shall be repaid from future surpluses of the PRF. If the deficit persists, the Company may, on the advice of its appointed actuary and in consultation with its <i>Shari'a</i> Supervisory Board, reassess the Contributions, risk factors, and/or fees specified in the Contract Schedules.</p>	<p>4- في حالة عجز صندوق مخاطر المشتركين، يمكن للشركة أن تمنح قرضاً حسناً من رأس مالها وفقاً لمتطلبات السلطات التشريعية. والقرض الحسن، الذي يجب أن لا يكون أقل من مقدار العجز يجب تسديده مستقبلاً من فائض صندوق مخاطر المشتركين. وإذا استمر العجز، يجوز للشركة بناء على مشورة الخبير الاكتواري المعين وبالتشاور مع هيئة الرقابة الشرعية، أن تعيد تقييم الإشتراكات، وعوامل الخطر، و/أو الرسوم المحددة في جداول العقد.</p>
<p>5. The Participant authorizes the Company to secure reinsurance/ retakaful arrangement to strengthen the solidarity of the PRF. The Contributions shall be transferred to the PRF after deducting the contribution used to secure reinsurance/retakaful.</p>	<p>5- يفوض المشترك الشركة بإجراء ترتيبات إعادة التأمين/ إعادة التكافل لتعزيز التضامن في صندوق مخاطر المشتركين. ويجب أن تكون الإشتراكات مرحلة إلى صندوق مخاطر المشتركين بعد اقتطاع الإشتراكات التي تستخدم لإجراء ترتيبات إعادة التأمين/إعادة التكافل.</p>
<p>Article 10 - Participants Risk Fund Surplus</p>	<p>المادة العاشرة - الفائض من صندوق مخاطر المشتركين</p>
<p>1.The Company shall value the assets, liabilities, and the resulting surplus of the PRF at the end of each fiscal year using actuarial principles. The Company, on the advice of its appointed actuary and in consultation with its <i>Shari'a</i> Supervisory Board, shall determine yearly that part, if any, of the PRF surplus which agreed to be distributed to Eligible Participants under this Contract after deducting provisions and reserves.</p>	<p>1- تقوم الشركة بتقييم الأصول، والخصوم، والفائض الناتج عن صندوق مخاطر المشتركين في نهاية كل سنة مالية باستخدام المبادئ الاكتوارية. وتحدد الشركة سنوياً، وبناء على مشورة الخبير الاكتواري المعين وبالتشاور مع هيئة الرقابة الشرعية، الجزء الفائض، أن وجد، في صندوق مخاطر المشتركين والذي يقرر أن يوزع على المشتركين المؤهلين بموجب هذا العقد بعد اقتطاع المخصصات والإحتياطيات.</p>
<p>2.Declaration, determination and distribution of surplus of the PRF shall be governed by the Company's Surplus Contract, as approved by its <i>Shari'a</i> Supervisory Board and Board of Directors and after obtaining regulatory authorities approval.</p>	<p>2- يخضع إعلان وتحديد وتوزيع الفائض في صندوق مخاطر المشتركين لسياسة الشركة حول الفائض، والمصادق عليها من قبل هيئة الرقابة الشرعية للشركة ومجلس إدارة الشركة وذلك بعد الحصول على موافقة الجهات الرقابية.</p>
<p>Article 11 - Jurisdiction and Limitations of Action</p>	<p>المادة الحادية عشرة - الإختصاص وحدود المسؤولية</p>
<p>1. This Contract, and all rights, obligations and liabilities arising herein, shall be construed, determined and enforced in accordance with the applicable laws, regulations, and directives of the Kingdom of Bahrain and the <i>Shari'a</i>. In the event of any changes in laws, regulations, practices or customs which may affect the Company's ability to perform under this Contract, the Company may adjust this Contract to any extent required by such changes after notifying the Contract holder.</p>	<p>1- يخضع هذا العقد، وتخضع جميع الحقوق والالتزامات والمسؤوليات الناجمة عنه، وتفسر وتنفذ وفقاً للقوانين والتشريعات والتعليمات المعمول بها في مملكة البحرين وأحكام الشريعة الإسلامية. وفي حالة حدوث أي تغييرات في القوانين، والتشريعات، والممارسات أو الأعراف التي قد تؤثر على أداء الشركة بموجب هذا العقد، فإن الشركة قد تعدل هذا العقد لغاية الحد الذي يعتبر مناسباً والذي تتطلبه مثل هذه التغييرات بعد إخطار حامل العقد.</p>
<p>2. Any disputes arising from out of or in relation to this Contract shall be settled amicably between the parties. Failing amicable settlement, any such disputes shall be referred to the exclusive jurisdiction of the competent courts of law of the Kingdom of Bahrain.</p>	<p>2- يجب تسوية أي نزاع قد ينشأ من الخروج من أو فيما يتعلق بهذا العقد ودياً بين الطرفين. وفي حالة اخفاق التسوية الودية، تحال هذه المنازعات إلى الإختصاص الحصري للمحاكم المختصة في مملكة البحرين.</p>

<p>3. No failure or delay by the Company in exercising any right, power or remedy under this Contract shall impair such right, power or remedy, or operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right, power or remedy preclude any further exercise thereof or the exercise of any other right, power or remedy under this Contract.</p>	<p>3 - لا يؤدي أي إخفاق أو تأخير من جانب الشركة في ممارسة أي حق، سلطة أو وسيلة استرداد حق بموجب هذا العقد للنيل من هذا الحق، السلطة أو وسيلة استرداد الحق، أو التنازل عنه، ولا يجوز لأي ممارسة كاملة أو جزئية لأي حق أو سلطة أو وسيلة استرداد حق أن تحول دون ممارسة أي حق آخر أو سلطة أو وسيلة استرداد حق بموجب هذا العقد.</p>
<p>4. No legal action on this Contract may be filed after one (1) year from the time the cause of action accrues.</p>	<p>4- لا يتم إتخاذ أي إجراء قانوني فيما يخص هذا العقد بعد مرور سنة واحدة من وقت حدوث السبب المؤدي لهذا الإجراء.</p>
<p>Article 12 - Other Conditions</p>	<p>المادة الثانية عشرة - الشروط الأخرى</p>
<p>1. Reference to time and date shall be based on the Gregorian calendar.</p>	<p>1. تستند الإشارة إلى الوقت والتاريخ إلى التقويم الميلادي.</p>
<p>2. In the event any provision in this Contract or portion thereof is found to be invalid or unenforceable, the remainder shall remain in full force and effect.</p>	<p>2. في حال كان أي حكم من أحكام هذا العقد أو جزء منه باطل أو لا يمكن تنفيذه، فإن الأحكام الأخرى من هذا العقد تبقى نافذة وسارية بالكامل.</p>
<p>Article 13 - Communication and Correspondence</p>	<p>المادة الثالثة عشرة - الإتصالات و المراسلات</p>
<p>1. Any notice or communication to the Company shall not affect the Company unless it is in writing and is delivered by hand, registered post or facsimile transmission, evidenced with receipt of delivery or transmission by the registered office of the Company.</p>	<p>1. لا يؤثر أي إشعار أو اتصال بالشركة على الشركة إلا إذا كان مكتوباً وتم تسليمه باليد، بالبريد المسجل أو الفاكس، معززاً بما يفيد إيصاله أو تسليمه أو إرساله إلى المكتب المسجل للشركة.</p>
<p>2. The Contract holder may not allege non-receipt of notice or communication unless it has duly notified the Company of its change of address. It shall be the sole responsibility of the Participant to immediately inform the Company by prior notice of any change in address or other details.</p>	<p>2. لا يجوز للمشارك أن يدعى عدم ورود أي إشعار أو اتصال بسبب تغيير العنوان إلا إذا تم إخطار الشركة به على النحو الواجب. ومن مسؤولية حامل العقد على الفور إشعار الشركة بواسطة إخطار مسبق لأي تغيير في العنوان أو تفاصيله الأخرى.</p>
<p>Article 14 - Contract Language</p>	<p>المادة الرابعة عشرة - اللغة المستخدمة في العقد</p>
<p>This Contract shall be written in both the Arabic and English language. In the event of any discrepancies, the Arabic version of this Contract shall prevail.</p>	<p>تم تحرير هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية وفي حال أي تعارض بين اللغتين يتم اعتماد النسخة العربية.</p>
<p>Article 15 - Fraud</p>	<p>المادة الخامسة عشرة - الإحتيال</p>
<p>If the claim be in any respect fraudulent, or if any false declaration be made or used in support thereof, or if any fraudulent means or devices are used by the Participant or any one acting to obtain any benefit under this Contract, the Company have the right to forfeit all the benefits. The Company also, has the right to recover all amounts paid or payable under this Contract and to file a court case against the fraudulent person.</p>	<p>إذا احتوت المطالبة على أي نوع من أنواع الإحتيال، أو إذا تم الإدلاء بأي معلومات كاذبة لدعمها، أو إذا تم استخدام أي وسيلة أو وسائل احتيالية عن المشترك أو أي شخص يسعى للحصول على أي منفعة بموجب هذا العقد فإنه يحق للشركة إلغاء جميع المنافع الناشئة بموجب هذا العقد. وكما يحق للشركة استرداد أي مبالغ دفعت أو قابلة للدفع بموجب هذا العقد ومقاضاة الشخص المتسبب بعملية الإحتيال.</p>
<p>Article 16 - Complaint Procedures</p>	<p>المادة السادسة عشرة - إجراءات الشكوى</p>
<p>Medgulf Takaful is concerned about the grievances of its customers and has a complaint handling mechanism in place for their quick and satisfactory resolution. If you have any cause for complaint, you should write directly to the "Customer Complaints Officer" at Medgulf Takaful, postal address or by email to complaints@medgulftakaful.com.bh. Should you remain dissatisfied, you can forward complain to the "Compliance Directorate" at the Central Bank of Bahrain at P.O. Box 27 Manama - Kingdom of Bahrain.</p>	<p>شكاوى الزبائن تهم الشركة ولذلك توجد آلية للتعامل مع الشكاوى للوصول إلى حل سريع ومرضى. إذا كان لديك أي سبب للشكوى، نرجو منك الكتابة مباشرة إلى "مسؤول شكاوى العملاء" لشركة ميدغولف تكافل ش.م.ب (مقفلة) على عنوان البريد المسجل أو على البريد الإلكتروني complaints@medgulftakaful.com.bh. وفي حالة عدم الرضا من الحل المطروح، يحق لك الكتابة إلى "إدارة المتابعة" بمصرف البحرين المركزي على ص.ب. 27 المنامة - مملكة البحرين.</p>

<p>If the Complaint related to Sharia matter, you should write to Sharia Supervisory Board.</p>	<p>إذا كانت الشكوى تتعلق بالجانب الشرعي يكتب للهيئة الشرعية بالشركة.</p>
<p>Article 17 - VAT</p>	<p>المادة السابعة عشرة - ضريبة القيمة المضافة</p>
<p>VAT means value added tax in accordance with the provisions of the Value Added Tax under Decree-Law No. (48) for the year 2018</p> <p>Medgulf Takaful B.S.C (c) company reserves its right to apply and collect VAT or any similar tax, if it is applicable on the Takaful Contract Contribution or any other charges paid / payable in relation to this Takaful Contract retrospectively from inception or prospectively from the date of implementation of the VAT law or any other similar laws and regulations as implemented in Kingdom of Bahrain.</p> <p>The Company reserves the right to collect the differential of VAT or any similar tax, in the event that VAT or any similar tax treatment as assessed by the relevant tax authorities is different from that as applied and collected by the Company.</p> <p>The VAT or any similar tax shall be payable in full within seven calendar days from the invoice date issued by the Company.</p> <p>The collected tax shall be actually paid by Medgulf Takaful B.S.C (c) to the National Bureau for Gulf Taxation in the Kingdom of Bahrain.</p> <p>Where applicable, in the event that a tax treaty applies between the countries of both Parties and it provides for tax to be withheld in Medgulf Takaful B.S.C (c)'s country (i.e. Bahrain) on the payment due to the Supplier in respect of this Contract, Medgulf Takaful B.S.C (c) shall withhold or deduct such tax from the payments due to the Supplier provided that such tax shall be actually paid by Medgulf Takaful B.S.C (c) to the National Bureau for Gulf Taxation in the Kingdom of Bahrain. In such case, Medgulf Takaful B.S.C (c) will provide the Supplier with the official receipt, tax certificate and/or the valid proof of payment as per the respective local laws.</p>	<p>ضريبة القيمة المضافة هي كما جاءت بقانون رقم (48) لسنة 2018 بشأن ضريبة القيمة المضافة.</p> <p>تحتفظ شركة ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) بحقها في فرض وجمع ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مماثلة، إذا كانت سارية على إشتراكات عقود التكافل أو أي رسوم أخرى مدفوعة / مستحقة الدفع فيما يتعلق بعقد التكافل هذا أما بأثر رجعي من بداية العقد أو مستقبلاً من تاريخ تنفيذ قانون ضريبة القيمة المضافة أو أي قوانين ولوائح أخرى مماثلة مطبقة في مملكة البحرين.</p> <p>تحتفظ الشركة بالحق في تحصيل الفارق في ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مماثلة، في حالة اختلاف ضريبة القيمة المضافة أو أي معاملة ضريبية مماثلة وفقاً لتقييم السلطات الضريبية المعنية عن تلك المطبقة والمحصلة من قبل الشركة.</p> <p>يجب دفع ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مماثلة بالكامل في غضون سبعة أيام تقويمية من تاريخ الفاتورة الصادرة من الشركة.</p> <p>سنتقوم ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) بدفع الضريبة المحصلة للجهاز الوطني للضرائب الخليجية في مملكة البحرين.</p> <p>حيثما ينطبق ذلك، في حالة تطبيق معاهدة ضريبية بين دولتي طرفين العقد والتي تنص على حظر الضريبة في بلد ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) على الدفعة المستحقة للمورد فيما يتعلق بهذا العقد، ستقوم ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) باقتطاع أو خصم هذه الضرائب من المدفوعات المستحقة للمورد بشرط أن هذه الضريبة سوف تدفع فعلياً من ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) للجهاز الوطني للضرائب الخليجية في مملكة البحرين. في مثل هذه الحالة، ستقوم ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) بتزويد المورد بالإيصال الأصلي، أو شهادة الضريبة و/أو إثبات صالح للدفع وفقاً للقوانين المحلية ذات الصلة.</p>